

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Avenue
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в
Реджайні

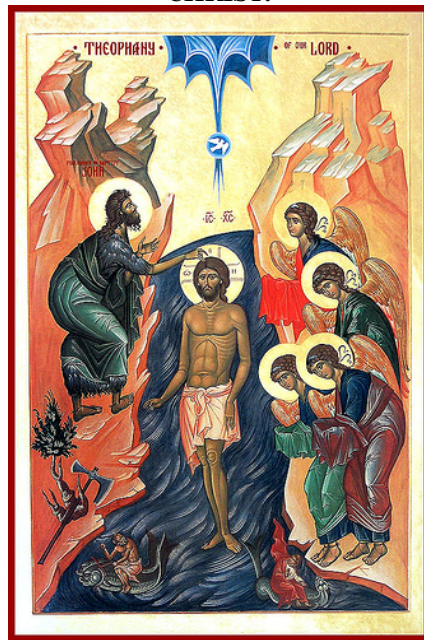
And serving the congregations of
St. Michael's in Candiac,
Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of January 19, 2020

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

31-ша. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 6-ий.
НЕДІЛЯ СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ. ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І
СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

31-st. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE – 6. SUNDAY OF HOLY
THEOPHANY. BAPTISM OF OUR LORD, GOD, AND SAVIOUR JESUS
CHRIST.



Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Madeline 1-4	Doug 1-4	Gladys 1-4	William O 1
Thomas 1-4	Ksenia 1-4	Donna 1-4	Hania 1-4
Diana Ov 1-4	WallyK 1-4	Sophie 1-4	Gerry P 1-4
Bill D 1-4	FrBohdan114	Orest 1-4	Steve 1-4
Edward B 1-4	Marge 1-4	Andrea 1-4	Bill Ber 1-4
Natalia 1-4	Fr. Taras 1-4	Vasyl 1-4	John S 1-4
Nick 1-4	Linda O 1-4	Ivan (1-4)	Jean T 1-4
Kim 1-4	Bill W 1-4	Anne 1-4	Georgina 1-4

£

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller Ann Fellingner Larry Trafananko

Christina Spak Doreen Kuyek Ann Melnychuk

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (13,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 20,000 maimed these past weeks and months.

- Let us also remember in prayer:
 - the needs of those suffering from persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.
 - starvation facing the people Sudan and Yemen.
 - The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.
 - Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our pastor.
 - We pray that the Holy Spirit guide the newly instituted autocephalous Orthodox Church of Ukraine in its formation and that it truly become a beacon of God's love in the world in the 21st Century.
 - We pray that the Lord bless the newly elected President of Ukraine and deputies of Verchovna Rada with wisdom and virtue.
 - We pray that the Lord bless our new Federal leadership to make just and acceptable to God decisions.
 - We pray for our twenty-five brethren killed by a bomb explosion in the Coptic Christian cathedral complex in the Egyptian capital Cairo and dozens of others that were injured in the blast in a chapel adjoining St Mark's cathedral during a Sunday service. Many of the victims were women and children.
 - We pray for the repose of the souls of all who died as a result of the Iranian shooting down of the Ukraine International Flight 752 - May the grace of the Lord fill the hearts of their families with much peace at this time of great loss.
 -

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedie and during the Liturgy.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших сродників і помолитись за їх здоров’я і благополуччя чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку за Проскомидією а потім і за Літургією.

ТРОПАР ПІСЛЯСВЯТА НА ГОЛОС 1

У Йордані хрестився Ти, Господи, і Троїчне явилось поклоніння, бо голос Отцівський свідчив про Тебе, улюбленим Сином Тебе називаючи, і Дух, у вигляді голубиним, ствердив слово об'явлене. Слава Тобі, Христе Боже, що явився і світ просвітив.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові, і нині і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

КОНДАК СВЯТА НА ГОЛОС 4

Ти явився сьогодні цілому світові, і Світло Твоє Господи, знаминувалося на нас, що у розумінні оспівуємо Тебе: прийшов еси і явився еси – Світло неприсутнє.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4

Благословен хто йде в Ім'я Господнє, Бог Господь і з'явився нам.

Прославляйте Господа, бо Він Благий, бо повіки милість Його.

TROPAR OF FEAST IN TONE 1

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was made manifest. For the voice of the Father bore witness unto You and called You the Beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of His word. O Christ our God Who has appeared and enlightened the world, glory to You.

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

KONDAK OF THE FEAST IN TONE 4

You have appeared today unto the whole world, and Your Light, O Lord, has been signed upon us, who with knowledge chant unto You: You have come and are made manifest, O unapproachable Light.

PROKIMEN IN TONE 4

Blessed is he that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has appeared unto us.

O give thanks to the Lord, for He is Good: for His mercy endures forever.

Апостол – Epistle

До Тита 2:11-14; 3:4-7

Ukrainian Bible (UKR)

¹¹ Бо з'явилася Божя благодать, що спасає всіх людей,¹² і навчає нас, щоб ми, відцуравшись безбожності та світських пожадливістей, жили помірковано та праведно, і побожно в теперішнім віці, ¹³ і чекали блаженної надії та з'явлення слави великого Бога й Спаса нашого Христа Ісуса,¹⁴ що Самого Себе дав за нас, щоб нас визволити від усякого беззаконства та очистити Собі людей вибраних, у добрих ділах запопадливих.

⁴ А коли з'явилась благодать та людинолюбство Спасителя, нашого Бога,

⁵ Він нас спас не з діл праведности, що ми їх учинили були, а з Своєї милости через купіль відродження й оновлення Духом Святим,

⁶ Якого Він щедро вилив на нас через Христа Ісуса, Спасителя нашого,

⁷ щоб ми виправдалися Його благодаттю, і стали спадкоємцями за надією на вічне життя.

Titus 2:11-14; 3:4-7

New Revised Standard Version (NRSV)

¹¹ For the grace of God has appeared, bringing salvation to all,^(a) ¹² training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, ¹³ while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior,^(b) Jesus Christ. ¹⁴ He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

⁴ But when the goodness and loving kindness of God our Savior appeared, ⁵ he saved us, not because of any works of righteousness that we had done, but according to his mercy, through the water^(a) of rebirth and renewal by the Holy Spirit. ⁶ This Spirit he poured out on us richly through Jesus Christ our Savior, ⁷ so that, having been justified by his grace, we might become heirs according to the hope of eternal life.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4

Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят. Алилуя.”

Голос Господній над водами: Бог слави заgrimів, Господь над водами многими.

ALLELUIA IN TONE 4

Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord. Alleluia.

The voice of the Lord is upon the waters. The God of glory has thundered, the Lord is upon the many waters. Alleluia.

ЗАМІСТЬ ТРИСВЯТОГО

Усі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя.

INSTEAD OF THE TRISAGION HYMN

As many as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

Від Матвія 3:13-17

Ukrainian Bible (UKR)

¹³Тоді прибуває Ісус із Галілеї понад Йордан до Івана, щоб хреститись від нього.

¹⁴Але перешкодив він Йому й говорив: Я повинен хреститись від Тебе, і чи Тобі йти до мене?

¹⁵А Ісус відповів і сказав йому: Допусти це тепер, бо так годиться нам виповнити усю правду. Тоді допустив він Його.

¹⁶І охристившись Ісус, зараз вийшов із води. І ось небо розкрилось, і побачив Іван Духа Божого, що спускався, як голуб, і сховався на Нього.

¹⁷І ось голос почувся із неба: Це Син Мій Улюблений, що Його Я вполював!

Matthew 3:13-17

New Revised Standard Version (NRSV)

¹³Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him. ¹⁴John would have prevented him, saying, “I need to be baptized by you, and do you come to me?” ¹⁵But Jesus answered him, “Let it be so now; for it is proper for us in this way to fulfill all righteousness.” Then he consented. ¹⁶And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly the heavens were opened to him and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him. ¹⁷And a voice from heaven said, “This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased.”

ЗАДОСТОЙНИК

Величай, душе моя, чеснішу від Горніх Воїнств, Діву Пречисту Богородицю.

ІРМОС, ГОЛ. 2

Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться навіть і надсвітній ум оспівувати Тебе, Богородице. Одначе Ти, благая, прийми віру, Ти бо знаєш нашу божественну любов. Тебе величаємо, бо Ти християн еси заступниця.

INSTEAD OF “IT IS TRULY WORTHY....”

Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is more honourable than the hosts on high.

IRMOS, IN TONE 2

Every tongue is at a loss to worthily praise you, even a spirit from the world above is overawed in trying to sing Your praises, O Theotokos. But since You are good, accept our faith. You know well our God-inspired love. We magnify You, for You are the Protectress of Christians.

ПРИЧАСНИЙ

З'явилася благодать Божа, спасительна для всіх людей. Алилуя.

COMMUNION VERSE

The grace of God that brings salvation unto all men has appeared. Alleluia.

НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ (ГОЛОДНА КУТЯ)

Напередодні свята Богоявлення, яке за старим стилем відзначається 19 січня, християни східного обряду святкують Навечір'я Богоявлення, яке у народі ще зветься Другий Святвечір або ж Голодна Кутя.

Так само, як і в Різдвяний святвечір, у цей день слід дотримуватися суворого посту, а увечері християнські родини збираються за святковим столом, де подаються [цісні страви](#).

У цей день у храмах також здійснюється велике освячення води, яку потрібно надпити під час Святої вечері. За традицією на «Голодну кутю» виконуються ті ж самі обряди, що й на «Багату», але вже не так урочисто.

А вранці йдеться на Святкову Літургію, яка завершується великим освяченням Йорданської води.

Протягом століть витворилися різні обряди великого освячення води. Наш народ з давніх-давен Йорданське водосвяття любить і вірить у велику силу освяченої води та зберігає її у домівках як велику святість, що має цілющі властивості для душі і тіла.

Source: https://risu.org.ua/ua/index/all_news/culture/religious_holidays/78557/

ANNOUNCEMENT

1. **MEMORY ETERNAL – ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ** - We extend our deepest condolences to the Pankiw family on the falling asleep in the Lord of Russell's brother John. May his Memory be Eternal and may the grace of the Lord fill the hearts of the family with much peace at this time of great loss.
2. **MEMORY ETERNAL – ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ** - We extend our deepest condolences to the Warnyca family on the falling asleep in the Lord of their father, brother and uncle Bill. May his Memory be Eternal and may the grace of the Lord fill the hearts of the family with much peace at this time of great loss.
3. **House blessing**– please see questionnaire at the end of the Bulletin. Please complete it and leave on the tetrapod-small [altar](#).
4. **Kiosk Sales will have for purchase icons and crosses for your home.** Great for home blessings.
5. **A special thank you goes out to Donna and all who helped prepare the St.Nicholas Concert.**
6. **A REFLECTION FROM ONE OF OUR MEMBERS** - Following is a thought of mine. How many times do we see someone writing Merry Xmas or Xmas Greetings? Even in advertising on TV or in newspapers we see Xmas Savings or Xmas Specials. In the Mathematics field X is an unknown item to be solved for. Yet in the above statements we know what the X represents. Why do people not use the correct statements? Let us put CHRIST back into CHRISTMAS!!!
MERRY CHRISTMAS TO ALL!!! Jim Chorney
7. **Parish Nominating Committee for 2020 - Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Church - Regina**
Each year, a nominating committee is elected at a quarterly meeting of the parish to develop and present a slate of candidates to be elected at the annual general meeting (AGM) to serve the needs of the parish during the ensuing year. Please.

Commented [YL1]:

Approximately sixty (50) candidates (the number may vary slightly from one year to the next) are required to serve on the following boards and committees:

- Parish Council * Sisterhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Brotherhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel) * Selo Chapel Committee
- Selo Gardens Board * Selo Gardens Personal Care Home Board
- Selo Gardens Community Centre Committee * Control Commission

The magnitude of the nominating committee's assignment is large. While the Nominating Committee will be contacting individual parish members to consider serving on one or more of the above noted boards and committees, members in general are also encouraged to contact the Nominating Committee to have their respective names added to the slate of nominations for election at the AGM. Nominations may also be made from the floor at the AGM.

Please give serious consideration to serving our parish in the New Year and let one of the members of the Nominating Committee know: Liz Dusyk (306-569-8139); Nadia Frew (306-546-4488); Gerald Luciuk (306) 737-6062); Steve Senyk (306-584-1846);

- 8. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the church's back door. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski

JANUARY SERVICES

Saturday January 18 **4:00 pm** **Great Compline**
5:00 pm. **Great Sanctification of Water -**
Community Supper to follow - Sobor

Sunday January 19 **10:00 am** **Divine Liturgy – Theophany –**
Baptism of the Lord - Sobor

Wednesday January 22 **6:00 pm** **Akathyst - Sobor**

Saturday January 25 **5:00 pm** **Great Vespers - Selo Chapel**

Sunday January 26 **10:00 am** **Divine Liturgy – Sobor**
12:00 Noon Lunch and Parish Annual General Meeting

Wednesday January 29 **6:00 pm** **Akathyst - Sobor**

WORDS FROM THE SAINTS

"He who has the Kingdom of God within himself will imperceptibly pass it on to others. People will be attracted by the peace and warmth in us; they will want to be near us, and the atmosphere of heaven will gradually pass on to them. It is not even necessary to speak to people about this. The atmosphere of Heaven will radiate from us even when we keep silence or talk about ordinary things." - Elder Thaddeus of Vitovnica

"When the garden of your soul is full of thistles (i.e. passions), do not try to uproot them, for as long as you concern yourself with them you will always end up being injured and infected by germs. Concentrate all your energy on the flowers of your soul, water them and then the thistles will wither themselves. And the best flower of all is your love for Christ. If you water this and it grows, all the thistles will die off." - St Porphyrios

"In the end days a man will be saved by love, humbleness and kindness. Kindness will open the gates of Heaven; humbleness will lead into the Heaven; a man, whose heart is filled with love, will see the God." - St Gabriel of Georgia

AN INVITATION

Father Volodymyr and the Parish Council invite our membership to provide us with the following information:

I/WE _____

Fill out only if you wish a visit. Our address, phone number and e-mail

are _____

_____.

HOUSE BLESSING

_____ Yes, we want Father to bless our home this year.

Our preferred date and time are _____.

_____ No, we do not wish Father Volodymyr to bless our home

this year.

ЗАПРОШЕННЯ

Отець Володимир і Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати слідуєчу інформацію:

Я/МИ _____

Подайте адресу, число телефону й і-мйл адресу як ви бажаєте відвідин

_____.

ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

_____ Так, ми бажаємо щоб Отець Володимир посвятив наш дім цього року – після Йордану.

Котрий день і час найкраще підходивби Вам

_____.

_____ **Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.**